Ватанимиз тарихининг 1498 - 1610 йиллар даври вокеаларини акс эттирувчи «Мусаххир ал-билод» (Мамлакатларнинг эгалланиши) асари XV аср иккинчи ярми ва XVI аср биринчи чорагида яшаб, ижод килган ўрта осиёлик муаррих Мухаммадёр ибн Араб Катаган каламига мансуб бўлиб, унда кўчманчи ўзбеклар хони Шайбонийхон ва унинг Дашти Кипчок, Ўрта Осиё ва Хуросонда хукм юргизган аждод ва авлодлари, жумладан, «курувчи хон» лакабини хам олган Абдуллахон II нинг харбий юришлари хамда давлатчилик фаолияти хакида хикоя килинади. Шунингдек, ушбу асарда Бобур ва бобурийлар, бадахшонлик темурийлар ва уларнинг шайбоний, аштархонийлар сулоласи вакиллари хамда сафавийлар давлати билан сиёсий-харбий муносабатлари хам ёритилган.

Форс тилидан таржима, изохлар ва кўрсатгичлар муаллифлари Исмоил БЕКЖОНОВ, Дилором САНГИРОВА

МУСАХХИР АЛ-БИЛОД» АСАРИ ВА УНИНГ» МУАЛЛИФИ ХАКИДА

Улуг ватанимиз ўтмиши турли-туман ижтимоий-сиёсий, иктисодий ва маданий вокеаларга бой бўлиб, халкимизнинг ана шундай улкан тарихи олим-фозил аждодларимиз томонидан ўз даврида каламга олинган ва бундай ёзма манбаларнинг аксарият кисми бизгача хам етиб келган. Хозиргача улардан айримлари илмий жихатдан ўрганилиб, ўзбек ва бошка тилларда нашр килинган. Айникса, мамлакатимиз ўз мустакиллигини кўлга киритгач, бу сингари тарихимизга оид ёзма манбаларни ўрганишга кенг имконият яратилди. Энди факат бу борадаги интилиш ва ташаббус илмий-тадкикот марказлари максад ва вазифаси, ўз ватани тарихига кизикувчи тадкикотчиларнинг химматига боглик бўлиб колди.
XVI аср иккинчи ярмида тугилиб, XVII биринчи ярми охирларида вафот этган юртдошимиз Мухаммадёр ибн Араб Катаган каламига мансуб ва форс тилида битилган «Мусаххир ал-билод» асари хам иккита кўлёзма нусхада бизгача етиб келган ана шундай ёзма манбалардан саналади. Бу асарни ўрганиш ва уни ўзбек ёки рус тилида, хеч

бўлмаса ўша холича нашр этиш ахамияти хакида куюниб гапирган тарихчи олим, академик Бўрибой Ахмедов таъкидича, «Мусаххир ал-билод» фактик ва комусий маълумотларга бой асар бўлиб, бизгача етиб келган бошка ёзма тарихий манбалар материалларини аниклаштириш, ўрни-ўрни билан уларни тўлдиришда хам кўл келувчи мухим манбадир.
Якинда «Мусаххир ал-билод» Техронда нашр этилди ва эндиликда унинг ўзбек тилига таржимаси хам эътиборингизга хавола килинмокда. Бу асар тузилиш усули, боблари мазмуни ва ахамияти хакида гапириш хамда китобхонни мазкур ёзма манбанинг ўзбек тилидаги нашри билан таништиришдан олдин «Мусаххир ал-билод»нинг кўлёзма нусхалари, уларнинг ўрганилиш даражаси ва форсча нашри хакида тўхталиб ўтиш лозим бўлади.

«Мусаххир ал-билод»нинг кўлёзма нусхалари

Модомики, гап ёзма манба устида бораркан, дастлаб, унинг бизга маълум кўлёзмалари хакида фикр билдиришга тўгри келади. Чунки, уларнинг айрим хусусиятларини ўрганмасдан туриб, асар маълумотлари тўгрисида аник ва тўлаконли назар бидириш кийин бўлади. Масалан мазкур «Мусаххир ал-билод» асарининг УзФА Абу Райхон Беруний номидаги Шакшунослик институти кўлёзмалар фондидаги 1505 ракам остида сакланувчи нусхаси (шартли равишда Тошкент нусхаси) тўлик бўлмай, уни куйида сўз юритмокчи бўлганимиз Россия ФА Шаркшунослик институти Санкт-Петрбург бўлими кўлёзмалар фондидаги С-465 нусхаси билан солиштирганда, Тошкент нусхасида асарнинг Мукаддимаси бутунлай ва Биринчи бобнинг биринчи кисми хамда Учинчи бобнинг Жонибек султон авлодлари, жумладан, Абдуллоххон хаётига доир маълумотларни камараган 240 бетлик хажмдаги кисми бизгача етиб келмагани маълум бўлади. Шунингдек, нисбатан тўларок саналган Санкт-Петрбург нусхаси хам нокис бўлиб, бу нусхада Мукаддимада кўрсатиб ўтилган Тўртинчи бобнинг каттагина кисми хамда Бешинчи ва Олтинчи боб маълумотлари умуман мавжуд эмас. Ундан ташкари Тошкент кўлёзма нусхасида мавжуд айрим маълумотлар матни Санкт-Петрбург нусхасида узилишга учраган. Демак, аёнки, шу нокис кўлёзма нусхаларга асосланган тадкикотчилар бу жихатларни ўрганмай, асар ва ундаги маълумотлар борасида тўлаконли фикр билдиришлари анча кийин кечади. Шу сабабли, гарчи, асарнинг Тошкент кўлёзма нусхасида мавжуд эмас китоб номи ва унинг муаллифи хакидаги маълумотлар Санкт-Петрбург нусхаси бўйича аникланган бўлса-да, кўлёзманинг китобат килиниш ва матн хусусиятлари каби жихатлари жиддий ўрганилмагани боис асарнинг муаллиф томонидан тўлик холатда ёзилган-ёзилмагани масаласи, кўлимиздаги нусхаларни кўчирган котиблар асарнинг кандай нусхалардан фойдалангани факти аникланмай колган хамда, афсуски, хозиргача амалга ошган ягона Техрон нашри илмий-танкидий матни хам унинг тузувчиси йўл кўйган ана шундай камчиликлар натижасида китобхонлар диккатига анчагина камчиликлар билан хавола этилган. Вахолонки, мисол тарикасида биринчи масала бўйича айтадиган бўлсак, асарнинг Тошкент ва Санкт-Петрбург кўлёзма нусхаларини уларнинг барча хусусиятларини ўрганган холда киёслашимиз жараёни шуни

кўрсатдики, «Мусаххир ал-билод» асари бир нечта ёзма манбалар асосида муаллиф томонидан тугал битилиб, мундарижада кўрсатилган бобларнинг барчаси акс эттирилган холда яратилган. Аммо, ўша тўлик нусха такдири (худди «Бобурнома»га ўхшаб) хозирча бизга маълум эмас Тошкент нусхаси асар ёзилган XVI аср 20-йиллар атрофида номаълум котиб томонидан кўчирилган . Бу нусха кўчирилиши хакида унинг хозирги холатига караб, иккита фикр айтиш мумкин. Биринчи фараз шуки, котиб ўз кўли остидаги чала китобат килинган, яъни боши ва охири йўк нусхадан фойдаланган. Ёки Тошкент нусхасининг ўзи бизгача дастлабки ва кейинги вараклари мавжуд эмас холда етиб келган. Бирок, барибир, Тошкент нусхаси котиби ўзи яратган нусхани нокис бир нусхадан кўчирган, чунки, кўлимиздаги нусха матнининг кўп ўринларида узилиш холлари учрайдики, бунинг Тошкент нусхаси котиби айби билан рўй бермагани аник билиниб турибди. Нусханинг биринчи бети хошияси юкори кисмида араб-форс имлосида «Тарихи Шайбоний» сўзлари ёзилган. Хатнинг котиб хатига анча ўхшашлиги бўлса-да, хуснихат конуниятига биноан уни бошка давр котиблари ижодига хам бемалол татбик этиш мумкин ва шунинг учун бу ёзувнинг ким томонидан битилгани номаълум. Аммо, шуниси аникки, агар, котиб кўл остидаги нусха хам худди ушбу нусха каби факат Шайбонийхон хаётига доир маълумотларнигина ўз ичига олган бўлса, у холда шу асосда котибнинг ўзи бу номни асарга маъкул кўриб ёзганлиги эхтимолдан узок эмас. Ёки кўлимиздаги нусхани ўкиган бошка бирор китобхон ё олим хам ана шу мулохазадан келиб чикиб, хошиядаги сўзларни битган бўлиши мумкин. Яна айтиш лозимки, номаълум котибимиз ўз нусхасини кўчириш жараёнида кўплаб имловий хатоларга хам йўл кўйган. Аммо, кўринадики, асар кийматини яхши тушунган котиблар унинг тўла нусхаларига эга бўлмасалар-да, асарни борича кўчириб, халкка такдим этишни маъкул топишган Санкт-Петрбург нусхасини кўчирган XVII аср котибининг кўлида хам асарнинг тўлик нусхаси бўлмаган ва унинг иши факат кўчириш бўлгани учун китобнинг Абдуллоххонга багишланган энг катта кисмини кўчиришда дуч келган кемтик ва айкаш-уйкаш хамда китобнинг тугалланмай колган кисм матни бор-йўклигига сира хам эътибор бермаган. Айрим ўринлардаги матнларни такрорий хам кўчирган. Кўринадики, авваламбор, гарчи кўлёзма чиройли унвон ва хошиялар билан безатилган бўлса-да, котиб уни бирон-бир жиддий топширик-буюртма асосида яратмаган ёки шундай эса-да, у хам ўз кўл остидаги ўзи кўчираётган кўлёзма асосида бор хатони такрорлаган хамда асарнинг Абдуллоххон кисми Хофиз Таниш Бухорий каламига мансуб «Абдуллохнома (Шарафномайи шохий)» асаридан иктибос килинганини билмаган ва ўз нусхасини шу асосда тўлдиришга уринмаган. Ёки буни билса хам ўша пайт кўлида мазкур асар мавжуд бўлмаган ёки буни хохламай, борини кўчириш билан чегараланган. Кўлёзмадаги асосий нокисликлар куйидаги тарзда юзага чиккан: 19б - 20а бетларда бу ўринда ёзилиши лозим бўлмаган «Ёрмухаммад султон ибн Дўстум султон...» хакидаги маълумотлар келиб, у яна 21б бетда хам ноўрин такрорланган; 34а бетда узилиш юзага келиб, унинг давоми 38а бетда берилган. Шунингдек, гап ораларида жуда кўп сўзлар тушиб колган. Техрон нашри тайёрловчиси бундай камчиликларни топиб, бор ерида Тошкент нусхаси, бу нусхада хам йўк ерида Биноийнинг «Шайбонийнома» ва Хондамирнинг «Хабиб ус-сияр»ига мурожаат килган. Аммо, матнни нашрга тайёрлаш жараёнида Хофиз Таниш Бухорийнинг «Абдуллохнома» асаридан фойдаланмаган Нодира Жалолий «Мусаххир ал-билод»нинг ана шу китобдан иктибос килинган жойларини тўгирлашда ожиз бўлган ва киши номлари чалкаштирилган хамда сарлавхалар кўйилмаган жуда кўп ўринлардан ташкари мазкур нусханинг 123а бетидаги «Поянда Мухаммад султон...» бўлимида рўй берган узилиш,

171б бетдаги матнда 1574 йил вокеалари матни узилишга учраб, шу бетнинг ўзидаёк 1580 йил вокеларини камраган матннинг давом этиши,и175б-182а бет матнларининг бир-бири билан айкаш-уйкаш шаклда ўрин алмашгани унинг назаридан четда колган. Айтганимиздек, котиб юзлаб сўз, киши номлари саналарни гохида алмаштириб, гохида эса нотўгри шаклда берган ва нашрга тайёрловчи хам уларни худди шу холатда чоп этган. Масалан, «кенгаш» сўзи Кўкалтош, «Дўстум султон» - Рустам султон, «Турдикахон» исми - наздик ба хон, «Чухрахойи ўнг ва сўл»(ўнг ва сўл чухралари) сўзлари киши исми ўрнида тушунилиб - Чухрасой Унгсўл, «таарруз» - маъруз, «Хожакат» - хижолат, «Куфийн» -Кукин, «Тоткент» - Тошкент ва х. шаклда эълон килинган. Бу камчилик ва хатолар ўзбек тилидаги нашрда тўгирлаб, керак .ерида изохлар билан тушунтириб ўтилган Бу кўлёзма нусхада асарнинг мундарижада кўрсатилган ке-йинги боблари акс этмаган ва бу борада куйидагиларни айтиш керак бўлади. Одатда котиблар ўзлари кўчирган кўлёзма китоб-ларнинг сўнгида ўз исми, кўчирган сана ва жой номи, шунингдек, бошка аломатлар кўядилар. Бирок, Санкт-Петрбург нусхаси бу каби холатга эга эмас, чунки, унинг мавжуд сўнгги сахифаси охирги сатригача матн сўзлари билан тўлдирилган бўлиб, асар матни бошка вәракларда хам давом эттирилгани аник билиниб турибди. Аммо, унинг яна канча вараклари ёзилганини айтиш кийин. Яна эслатиш жойизки, бу котибимиз канчалик хаттот бўлмасин, у хам жуда кўп имло хатоларига йўл кўйган. Кўлёзма хатининг каллигарафик хусусиятларига караганда, у XVII асрда кўчирилган. Хошияда келган шу асар маълумотларига якин бир хабар матни кўчирилган сана эса хижрий 1284/1868-69 йил тарзида кўрсатилган.
Хулоса килиб айтганда, хар иккала кўлёзма нусха хусусиятлари хам жиддий ўрганилиб, унинг натижаларидан «Мусаххир ал-билод» асари маълумотлари ва Техрон нашри хакида фикр билдириш хамда асарнинг таржима матнини ўкувчиларга тўларок етказишда унумли фойдаланилди Мусаххир ал-билод»нинг ўрганилиш тарихи. XIX аср охирида» тузилган Санкт-Петрбург кутубхонасидаги Шарк кўлёзма асарлари тавсифида ўша пайтда мазкур кутубхонада сакланувчи «Мусаххир ал-билод» асари нусхасида гарчи асар номи муаллиф томонидан аник кўрсатилган бўлса-да, К. Г. Залеман ва В. Розен уни Хофиз Таниш Бухорийнинг «Абдуллохнома (Шарафномайи шохий)» асаридан кўчирма сифатида кайд этганлар. Яна бир рус толими И. И. Умняков хам бу асар хакида 1930 йили нашр этган Хофиз Таниш Бухорийнинг «Абдуллохнома(«Шарафномайи шохий») » асари ва унинг тадкикотчиларига багишланган тадкикотида мазкур тавсиф бўйича сўз юритади. Инглиз шаркшуноси Чарлз Сторининг форс адабиёти намуналарига багишланган био-библиографик тавсифида хам бу асар «Тарихи Шайбоний» номи остида тилга олинади. Табиийки, 1952 йил тузилган ЎзФА Шаркшунослик институти Шарк кўлёзмалари фехристи (катологи)да асар мазкур хошия ёзув бўйича «Тарихи Шайбоний» номи остида кайд этилган.
Асарнинг асл номи ва муаллифи хакидаги тўгри, тўлаконли фикр дастлаб, аникроги, 1973 йили россиялик олима М. А. Салохиддинованинг илмий ахбороти оркали эълон килинди. Муаллиф Санкт-Петрбург нусхасини жиддий ўрганиб, «Мусаххир ал-билод» деб аталувчи бу тарихга оид ёзма манбанинг Мухаммадёр ибн Араб Катаган каламига мансуб мустакил асар экани хакида фикр юритди ва унинг «Шарафномайи шохий»дан фаркли томонларини кўрсатиб берди. Шунингдек, бу олима томонидан асарнинг нокис Тошкент нусхаси хакида хам гапирилиб, унинг такдирига аниклик киритилди.
Шундан сўнг олима М. Х. Абусеитова 1979 йили ўз илмий ахбороти оркали Мухаммадёр ибн Араб Катаганнинг «Мусаххир ал-билод» асари Козогистон XVI аср тарихини

ўрганишда мухим манба экани борасидаги фикрларини баён килди.
Мусаххир ал-билод» асари ва унинг муаллифи хамда бу» ёзма манбанинг хар иккала нусхаси хакида илмий карашларини билдирган биринчи ўзбекистонлик олим Бўрибой Ахмедов бўлиб, у ўзининг «Балх тарихи» илмий иши ва шу номдаги китобида «Мусаххир ал-билод» асари маълумотларидан жуда унумли фойдаланди. 1985 йили нашр этган XVI - XVIII асрларда яратилган ёзма ёдгорликлар тавсифига багишланган китобида «Мусаххир ал-билод»нинг Тошкент ва Санкт-Петербург кўлёзма нусхалари, асар мундарижаси тавсифи билан бирга Рўзбехон Исфахонийнинг «Мехмонномайи Бухоро», Абдуллох ибн Мухаммад ибн Али Насруллохийнинг «Зубдат ул-осор», Бобурнинг «Бобурнома», Камолиддин Биноий ва Мухаммад Солихнинг «Шайбонийнома»лари ва «Нусратномайи гузида, нусратнома», «Фатхнома», Хондамирнинг «Хабиб ус-сияр»и, Зайниддин Восифийнинг «Бадоеъ ул-вакоеъ», Мухаммад Хайдарнинг «Тарихи Рашидий», Султон Мухаммаднинг «Мажмаъ ул-гаройиб», Ахмад Розийнинг «Хафт иклим», Масъуд ибн Усмон Кухистонийнинг «Тарихи Абулхайрхоний» хамда Хофиз Танишнинг «Абдуллохнома» асарларидан кейин ёзилган «Мусаххир ал-билод»нинг мазкур асарлардан фаркли жихатлари, ундаги айрим маълумотларнинг алохида киймати хакида ноёб маълумотлар хавола этди. Академик Бўрибой Ахмедов мазкур маълумотнома ва «Тарихдан сабоклар» китобида «Мусаххир ал-билод»ни илмий жихатдан махсус ўрганиш ва ўзбек тилига таржима килиш зарурлигини кайта-. кайта таъкидлади.
Таржимон ва олим Исмоил Бекжон хам асардаги темурий Мирзо Улугбекнинг кизи Робия султонбегим оркали неваралари хисобланган шайбоний Кўчкунчихон, Севинчхожахон ва улар авлоди хакидаги маълумотларни илмий тахлилдан ўтказиб, ўкувчилар эътиборига хавола килган эди. Шунингдек, эроншунос олим Жалил Хазраткулов «Мусаххир ал-билод»нинг Техрон нашри муносабати билан ўзининг айрим фикрларини билдириб, нашр ютуги ва камчиликлари борасида сўз юритди.

Мусаххир ал-билод»нинг Техрон нашри

Асар 2006 йили» Техрондаги «Мероси мактуб (Ёзма мерос)» нашриётида Нодира Жалолий мазкур иккита Тошкент ва Санкт-Петрбург нусхаси бўйича тайёрлаган илмий-танкидий матн асосида икки минг нусхада чоп этилди. Нашр тайёрловчи мукаддимаси ва шу тузувчи томонидан берилган зарур изохлар, оят, хадислар ва уруг-кабила, киши, жой номлари кўрсаткичи хамда лугатнома билан таъминланган. Нодира Жалолийнинг асар ва илмий-танкидий матн тузиш тажрибаси юзасидан айтган фикрлари мазкур мукаддимада акс этган бўлиб, бу хакда айрим фикрларни билдиришга тўгри келади. Нашрга тайёрловчи Нодира Жалолий, аввaламбор, «Мусаххир ал-билод» асари хакида кимматли фикрлар билдирган инглиз, рус ва ўзбек олимлари илмий изланишларидан мутлако бехабар бўлган ва ўз мукаддимасида бу хакда бирон маълумот бермаган. Колаверса, Хондамирнинг «Хабиб ус-сияр» ва Камолиддин Биноийнинг «Шайбонийнома»си «Мусаххир ал-билод» учун асосий манбалардан бўлганини тўгри топгани ва зарур жойларда улардан унумли фойдалангани холда бу асарга яна

Бобурнинг «Бобурнома», энг асосийси, Хофиз Таниш Бухорийнинг «Абдуллохнома (Шарафномайи шохий)» асарлари хам мухим манба бўлиб хизмат килганидан бехабар бўлган. Шунингдек, у асарнинг кўлёзма нусхалари хусусияти ва маълумотларини чукур ўрганмаган. Айрим ўринларда эса баъзи маълумотларни бузиб хавола этиш ва уларни нотўгри талкин килиш йўлидан борган. Натижада, ўзининг ўттиз беш бетлик мукаддимасининг факат икки бетини асар хусусиятлари (вижагии асар) ва бир ярим бетинигина нашрга тайёрлаш (равиши тасхех) жараёни масаласига каратган. Мукаддиманинг колган ўттиз икки сахифасини эса Эронда чоп этилган эронлик ва ўрта осиёлик ўтмиш муаллифлари каламига мансуб бир канча ёзма ёдгорликлар ва хозирги замон эрон олимларининг маълумот, фикрларини жалб этиш асосида ёзилган сафавийлар ва шайбонийлар, аштархонийлар ўртасидаги муносабатлар тарихига багишлаган. Мазкур мукаддимада айтилишича, «Мухаммадёр ибн Араб Катаган Абдуллоххон салтанати бошида дунёга келган ва XVII аср бошида вафот этган хамда у асарда тасвирлаган вокеаларнинг кўпини ўз кўзи билан кўрган ва шунинг учун хам муаллиф маълумотлари ўз кийматига эга материаллар хисобланади. Бу асар XVII аср Урта Осиё форс «тилиси намунаси хам бўлиб, сажъ усулида ёзилган Айтиш лозимки, Н. Жалолий шу фикрлари асносида илмий жихатдан ишонарсиз айрим фикрларни хам билдиради. Масалан у ёзишича, «Мусаххир ал-билод» матни Биноийнинг «Шайбонийнома», Хондамирнинг «Хабиб ус-сияр», Хасанбек Румлунинг «Ахсан ат-таворих» асарларига жуда якин бўлиб «ё бу китоблар бир манба асосида ёзилган ёки Мухаммадёр ибн Араб Катаган ана шу уч манбадан хам фойдаланган. Балки, улар «Мусаххир ал-билод»дан бахра олишгандир?» Ахир, Биноий 1512 йили, Хондамир эса 1532 йили вафот этган бўлсалар, Хасанбек Румлунинг «Ахсан ат-таворих» асари эса 1572 - 1577 йиллар орасида яратилган бўлса, бу муаллифлар Валимухаммадхон аштархоний даври (1605 - 1611 йй.) вокеаларини хам ўз ичига олган, яъни, 1611 йилдан кейин ёзилган «Мусаххир ал-билод» маълумотларидан кандай килиб фойдаланган бўлишлари мумкин?
Мукаддимада асарнинг Тошкент ва Санкт-Петрбург нусхалари хакида бор-йўги иккита сатр ёзилиб, уларнинг бизгача етиб келгани, хар иккала кўлёзма нусханинг хам охири йўклиги эслаб ўтилади, холос. Кўлёзма нусхаларнинг бошка хусусиятлари хакида бирон сўз йўк (тўгри, айрим жузъий (фикрлар изохлар бобида айтилган.
Хуллас, «Мусаххир ал-билод»нинг кўп нусхада нашр этилиши, эслатганимиз бир канча кусурларга карамай, ўзбек тарихшунослигида хам катта вокеа бўлди.

«Мусаххир ал-билод» асарининг ёзилиши тарихи, тузилиши, мазмуни ва Ўрта Осиё тарихини ўрганишдаги ахамияти

«Мусаххир ал-билод» муаллифи ёзишича, бошка тарихчилар каби унинг хам асарни ёзишдан максади замондошларини ўтмиш вокеалари билан таништириб, омманинг бу борадаги тасаввурини оширишдан иборат бўлган. Мухаммадёр ибн Араб Катаган асар бошида Оллохга хамд, ислом пайгамбарига наът ва унинг оиласи, сахобалари хамда авлодига олкиш айтгач, тарих сохасини улуглашга киришиб, Оллохнинг инсонни барча

мавжудолар ичида аклли ва нотик килиб яратгани, улардан икки гурух кишилар яна хам кўпрок бахтни кўлга киритган бўлиб, булардан биринчиси охират, тўгри йўл ва Оллох ризолигини излаб, пайгамбар ва авлиёликка эришгани, иккинчи тойифа мансаб, салтанат ва давлат, жахон неъматлари кетидан юрганлар хисобланиб, уларнинг энг яхшилари подшох ва амирликка эришганини эслатаркан, шу сўзлардан сўнг тарих фанига нисбатан бахосини аниклаштириб, куйидаги таърифга ўтади: учинчи тойифа эса бу йўлларни кўрмаганликлари учун аъмо - кўриш кобилиятидан махрум кишилар саналиб, уларни «омий» дейилади. Омийликдан чикиш ва биринчи иккита гурух кетидан эргашиш йўли хам бор бўлиб, унинг энг афзали илм ўрганиш, айникса, ўтмишдагилар хаётидан огох бўлиш максадида «тарих»га назар ташлаш хислати саналади. Муаллиф тарих фанига эса куйидагича таъриф беради: бўлиб ўтган фавкулодда ва нодир вокеа-ходисаларни ёзиб бориш ёки илгари ёзилганларни бир мавзу атрофида йигиб, тартибга келтириш тарих илми ишидир.
Мухаммадёр ибн Араб Катаган ёзишича, у ана шу тарих илмидан озгина хабардор киши бўлгани учун ўзи хурмат килган хокон сохибкирон Абдуллоххон тарихини ёзиш максадида ўзидан олдинги тарихчилар асарларидан маълумот тўплаб, уларни мамлакат ва шахарлар эгалланиши мавзуси остида бир ерда акс эттиришга киришган ва бу асар номини «Мусаххир ал-билод» деб атаган.
Кўринадики, муаллиф асарни, одатга кўра, ўз замонаси хукмдорига эмас, балки бир неча йиллар олдин вафот этган шайбоний Абдуллоххон ибн Искандархон хотирасига багишлаган. Асар тузилиш тартиби ва мундарижаси таркиби эса куйидагича: муаллиф ўз мундарижасида асарнинг мукаддима кисм ва олти бобдан иборатлигини айтади. Асарнинг бизгача етиб келган Мукаддима кисми Дашти Кипчокдаги кўчманчи халклар, жумладан, кўчманчи ўзбеклар хокони Абулхайрхон хаётига багишланган. Биринчи бобда эса Шайбонийхоннинг отаси Шох Будог султон ибн Абулхайрхон, Шайбонийхон ва унинг фарзандлари хакидаги маълумотлар ўрин олган. Иккинчи боб Шайбонийхоннинг амакиси Кўчкунчихон ибн Абулхайрхон ва унинг авлоди, Учинчи боб Севинчхожахон ибн Абулхайрхон ва бу хон авлодига багишланган. Тўртинчи бобда Хожа Мухаммад (Хожагум) султон ибн Абулхайрхон ва ўгиллари, неваралари хамда унинг етук хукмдор чевараси Абдуллоххон хаёти ва юришлари хакида хикоя килинади. Бизгача етиб келмаган Бешинчи бобда эса Абдулмўъмин ибн Абдуллоххоннинг тахтга чикиши ва ўша даврда кечган вокеалар тасвири, Олтинчи бобда Бухоро шахри ва бу шахар хакидаги улуглар таърифи ва бу мукаддас заминда яшаб, ижод килган саййидлар, шайхлар ва фозиллар хакидаги маълумотлар ўрин олган экан. Муаллиф режалаштирган мундарижадан билинадики, асар факат Шайбонийхон ёки Абдуллоххон эмас, балки, мамлакатимиз тарихида юрт бошкарган шайбонийлардан барчасининг харбий юришларига багишланган. Шу сабабли муаллиф ўз асарини ана шу харбий юриш ва юртлар эгалланишига багишлаб, бундай маълумотларни бир нуктага йигиб хавола этади. Айникса, «Мусаххир ал-билод»нинг шайбоний султонлардан хар бири хаётига махсус багишланган алохида-алохида маълумотлари бошка манбаларда йўклиги билан ўз кийматига эга хисобланади. Шунингдек, асарда Абдулмўъминхон хонлиги даври вокеаларидан тортиб то Валимухаммадхон аштархоний давригача кечган тарихий вокеалар хам тилга олинадики, бу хакда маълумот берувчи «Мусаххир ал-билод»дан олдин яратилган асарлар номи хозиргача тарихшуносларга маълум эмас. Ана шу жихатдан хам «Мусаххир ал-билод» ўзидан олдин ёзилган бошка тарихий манбалардан фарк килиб, оригинал хусусиятга эга асар экани маълум бўлади. Мухаммадёр ибн Араб

Катаган биографиясига доир кўшимча маълумотлар. Эслатиш керакки, охирги бешинчи ва олтинчи боблар, юкорида айтганимиздек, гарчи муаллиф томонидан ёзилган бўлса-да, асарнинг кўлимизда мавжуд кўлёзма нусхалари оркали бизгача етиб келмаган. Муаллиф хакидаги маълумотнинг хам бор-йўги юкоридагича бир нечта сўздан иборат. Бирок, асарнинг куйидаги айрим хусусиятларига назар солсак, унинг тўлик таълиф килингани ва муаллиф хаёти хакида хам яна кўшимча маълумотларни кўлга киритамиз. Муаллиф хар бир хон ва султон хакида махсус бўлимларда тўхталар экан, улар хаётининг сўнгги дамларигача, хатто, улар номи билан боглик кейинги давр вокеаларига кадар хикоя килади. Масалан, Абдулгаффор султон бўлимида, унинг Абдуллоххон буйруги билан 1578 йили ўлдирилгач, Абдулмўъминхон бузуглигидан сўнг, Бокимухаммадхон даври бошида туркистонликлар мангит элидан Абдулгаффор султонга ўхшаш бир кишини мазкур султон деб, Тошкент тахтига чикарганлар. Демак, бу вокеа 1603 йиллари содир бўлган. Ёки Валимухаммадхон даврида аштархонийларга карши курашган шайбоний Жахонгир султоннинг Балх хокими Надрмухамадхон томонидан ўлдирилиши маълумотини олайлик. Маълумки бу вокеа 1608 йили рўй берган. Муаллиф ёзишича, Валимухаммадхон даврида коракалпок халки Кўчкинчихон авлодидан Шайхим султонга ўхшаш кишини топиб, козок хонларига уни мазкур Шайхим султон деб таништиришган, калбаки султон бошлик кишилар бир неча бор Самаркандга боскин-чопкин уюштирганлар. Булардан кўринадики, Абдуллоххон даврида тугилиб, вояга етган, шу хон вужудга келтирган тинч турмуш шарофатидан ўкиб камол топган муаллиф Валимухаммадхон вафот этган 1611 йилдан кейин, аникроги, Имомкулихон хукмронлиги даврида хам хали хаёт бўлган. Агар Абдуллоххон даврини унинг Бухорони кўлга киритган 1557 йиллардан бошлаб хисобласак, демак, Мухаммадёр ибн Араб Катаган 1560 - 1570 йиллари орасида тугилган бўлиб чикади. Асар ёзилган 1611 йиллари эса .50-55 ёшларда бўлган.

Энди асарнинг тугал ёзилгани хакида. Муаллиф, аввалламбор, Абдуллоххоннинг бобоси Жонибек султоннинг 1598 йил июнигача тирик бўлган ва Абдулмўъминхон томонидан ўша йили катл этилган авлодларига багишлаган кисмларда бу мудхиш вокеалар баёнини тўлик келтиради. Колаверса, муаллиф Абдуллоххон бобига муфассал киришишдан олдин бир бобча очиб, унда Абдуллоххоннинг тугилгандан то вафот этган 1598 йил 8 февралгача даврда кечган юришларини саналарини кўрсатган холда хикоя килади. Ана шундан сўнггина китобнинг Абдуллоххон хакидаги иккинчи катта бўлими бошланади. Демак, муаллиф бу хон даврини олти бетда мужассам килган ва Абдулмўъминхон даврини хам ўрни-ўрни билан кўп марта жуда аник эслатган экан, албатта унинг кейинги бобларини хам тўла ёзган деган хулосага келишимиз мумкин. Айтганимиздек, асарнинг тўлик нусхаси бизгача етиб келмай, хозирча унинг нокис кўчирилган нусхаларидангина бахраманд бўлиб турибмиз.

«Мусаххир ал-билод»нинг манбалари. Биламизки, Мухаммадёр ибн Араб Катаган каламга олган Шайбонийхон билан боглик вокеалар «Мусаххир ал-билод» ёзилган давргача Шайбонийхон топширигига биноан ёзилган «Таворихи гузида, нусратнома», Мулло Шодийнинг «Фатхнома», Камолиддин Биноийнинг «Шайбонийнома», Рузбехон Исфахонийнинг «Мехмонномайи Бухоро», Абдуллох ибн Мухаммаднинг «Зубдат ал-осор», Хондамирнинг «Хабиб ас-сияр», Мухаммад Солихнинг «Шайбонийнома», Бобурнинг «Бобурнома», Масъуд ибн Усмон Кухистонийниннг «Тарихи Абулхайрхоний», Восифийнинг «Бадоеъ ал-вакоеъ», Мухаммад Хайдар Мирзонинг «Тарихи Рашидий» асарлари ёзилган ва уларнинг кўлёзма нусхалари Ўрта Осиё халклари орасида кенг

таркалган эди. Хофиз Таниш Бухорийнинг Абдуллоххон даврининг 1589 йилгача вокеаларини камраган «Абдуллохнома (Шарафномайи шохий)», Хофиз Мукимий Бўстонхоний Самаркандийнинг назмдаги «Зафарнома» каби тарихий асарлари ёзилган эди. Бўрибой Ахмедов хакли равишда таъкидлаганидек, асарнинг 1510 йилгача маълумотлари «Хабиб ас-сияр», «Бобурнома», «Шайбонийнома» (Биноий), «Таворихи гузида, нусратнома» ва бошка асарлардан иктибос килинганига карамай, унинг биринчи бобидаги айрим маълумотлари бошка асрларда учрамайди. Иккинчи, учинчи бобдаги Кўчкунчихон, Севинчхожахон ва улар авлодларига багишланган, тўртинчи бобнинг Хожа Мухаммад султон ва авлодларига оид маълумотлар эса алохида-алохида берилгани ва бошка асарларда бу каби яхлит шаклда берилмагани билан оригиналлик касб этган. Айникса, асарнинг Абдуламинхон ибн Ибодуллох султон ибн Искандархонга багишланган бўлими маълумотлари ўкувчида кизикиш уйготиши турган гап. Чунки, бу вокеа Абдулмўъминхон ўлимидан кейин 1598 йил кузида содир бўлиб, муаллиф ёзишича, Самаркандда 1589 йили оламдан ўтган Ибодуллох султоннинг хотини Жахон султон бегим бинт Кепак султон Балхда 17-18 яшар йигитни ёнидаги амирларга эри Ибодуллох султоннинг кейинги киргинлардан яширинишга мажбур бўлган ўгли сифатида таништириб, шайбонийлар тахтига даъвогарлигини айтади, Абдуламин исмли бу йигитни Балхда давлат тахтига ўтказадилар. Баъзилар эса унинг султонзода эканига ишонмай, хон ўрнида тан олмайдилар. «Мусаххир ал-билод»да ёзилишича, аммо, унинг шижоат ва донолик каби хислатларини кўрган киши албатта шохзодалигини тан олмасдан иложи йўк экан. Бу муаллиф сўзларими ёки Абдуламинхонни якиндан билган бошка муаллиф таърифими? Мутрибий хам 1626 йил ёзган «Нусхайи зебойи Жахонгир» тазкирасида Абдуламин султон борасида айнан шу сўзларни келтиради.
Абдуллоххонга багишланган катта бўлим К. Г. Залеман ва бошка олимлар таъкидлагани каби «Абдуллохнома (Шарафномайи шохий)»дан изчил равишда иктибос килинган эса-да, бу маълумотлар муаллиф томонидан мохирлик билан ихчам холатга келтирилган. Айтганимиздек, «Мусаххир ал-билод» маълумотлари орасида Абдулмўъминхон ва Бокимухаммадхон, Валимухаммадхон даврига оид хабарлар учраши, демак, муаллифнинг бошка манбага мурожаат килгани ёки уларни ўзи асарга киритганидан дарак беради. Чунки, «Шарафномайи шохий» 1587 йил вокеалари билан тугаган. Мутрибий «Тазкират уш-шуаро», «Нусхайи зебойи Жахонгир» тазкираларида кўрсатишича «Хофиз Таниш Бухорий Абдуллоххоннинг вокеанависи (яъни хон давлатида юз берган вокеа-ходисаларни ёзиб борувчи тарихнавис) бўлган, ёзган вокеаларини Тошкент фатхи, хатто, Хуросон ўлкаларидан айримлари эгалланишигача етказган, аммо, уни тугатмасдан, Абдуллоххон даврида вафот этган, асарни тугатишни эса кози Поянда Зоминийга топширганлар, бирок унинг хам бу китобни охиригача ёзгани Мутрибийга маълум эмас» экан. Бизнинг аниклашимизча, Хофиз Таниш Бухорий 1592 йили вафот этган ва «Шарафномайи шохий» уч тахрирга эга: биринчиси 992 хижрий (1584) йили, иккинчиси, 995 хижрий (1587) йили ва учинчиси 998 хижрий (1589 - 1590) йили тугалланган.
Кизиги шундаки, «Мусаххир ал-билод»нинг мукаддимадаги олкиш кисмлари хам «Шарафномайи шохий» мукаддимаси гапларининг кискарган шаклидек кўринади хамда, агар, Хофиз Таниш Бухорий тузган режа бўйича «Абдуллохнома»нинг Хотимаси Абдуллоххоннинг яхши хислатлари ва унинг замонида яшаган улуг шайх, уламо, курилган иморатлар баёнини камраб олиши керак бўлса, Мухаммадёр ибн Араб Катаган хам Бухоро ва унинг авлиё, уламо ва фозилларига багишланган боблар очган ва «Мусаххир

ал-билод»нинг Кўлоб вокеаларидан кейин, аникроги, бизгача етиб келган кўлёзма нусханинг охирги узилишга учраган бетидаги «Мусаххир ал-билод»нинг ушбу янги боби [сохибкирон хон Абдуллоххоннинг] дўсту ёрон ва ўз халкига мехрибонлиги, душманларга шафкатсизлиги хислатлари баёнини °з ичига олади» сингари сарлавха «Мусаххир ал-билод»да хам Абдуллоххоннинг яхши хислатлари хусусида гапирилиши керак бўлган кисм борлигини англатиб турибди. Демак, Мухаммадёр ибн Араб Катаган «Абдуллохнома»ни ўз иши учун энг мўътабар манба сифатида билган.
Хуллас, кўрганимиздек, «Мусаххир ал-билод» ўзига хос усулда ёзилган тарихий асар бўлиб, ундаги маълумотлар айрим ўринларда такрорий бўлса-да, уларнинг муаллиф томонидан ихчам тарзда бир ерга йигиб берилиши, айрим маълумотларнинг эса бизгача етиб келмаган манбалардан иктибос килингани ёки муаллифнинг ўзи томонидан киритилгани, колаверса, бу асар кўлёзма нусхаларининг кайта-кайта кўчирилиб, халк орасида кенг таркалиши унинг ўша давр тарихчилиги ривожига кўшган хиссаси ва ватанимиз тарихшунослигида тутган муносиб ўрнини кўрсатади.
Энди ушбу ўзбекча нашрнинг айрим хусусиятларига келсак. Асарнинг Абдуллоххон давригача бўлган кисмини Исмоил Бекжон таржима килиб, шарх ва изохларини берган. Колган кисмининг таржимони, изохлар ва кўрсатгичлар муаллифи Дилором Сангирова. Муаллифлар матннинг асл нусхадан кўчирмаси хавола этилмаётгани учун кўлёзмалар ва нашр нусхалари варакларини кўрсатиб боришни лозим топмаганлар. Хозирги кунда ўкувчиларимизга жуда кўп тарихий шахс ва жой номлари, ўтмиш вокеалари хакидаги маълумотлар чоп этилган ёзма манбалар ва комусий кўп жилдликлар, махсус тўпламлар хамда тарих ва адабиётга оид дарсликлар оркали яхши таниш бўлгани сабабли уларнинг хаммасига хам изох берилмаган. Нашр шахслар, унвон ва мансаблар, этник ва жугрофий номлар кўрсатгичи билан таъминланди.
Ишонамизки, кўлингиздаги ўзбекча нашр хам мамлакатимиз халклари тарихи хакидаги тасаввурингизни яна хам бойитишга хизмат килиб, асарнинг кенг илмий муомалага олиб киритилиши ва тарих фанидан кўлланма, дарсликлар тузишда кўл келади.

Шодмон ВОХИДОВ Исмоил БЕКЖОНОВ Дилором САНГИРОВА